



iLog

Registrador

www.cryopak.com

Guía del usuario iLog

iGracias por adquirir los productos de Cryopak Verification Technologies! Por favor lea esta breve guía de referencia antes de utilizar el dispositivo.

Cryopak Verification Technologies, Inc. 2014

Tabla de contenidos

1.	Instrucciones de seguridad	3
2.	Características del registrador	4
3.	Visualización del iLog	5
4.	Rangos de temperatura.....	5
5.	Detalles del iLog	5
6.	Cómo conectar el iLog a su PC	6
7.	Cómo instalar y utilizar un USB a un cable de puerto serie	6
8.	Cómo instalar Console de ESCORT	7
9.	Programación de su registrador de datos iLog.....	8
10.	Descripción y contraseñas.....	9
11.	Cómo conectar el sensor	10
12.	Cómo configurar los sensores del registrador	11
13.	Configuración de la fecha y hora	14
14.	Configuración de condiciones de inicio.....	14
15.	Resumen del registrador.....	16
16.	Ventana de programa.....	17
17.	Marcas	18
18.	Cómo descargar su registrador iLog.....	18
19.	Cómo comenzar la descarga.....	19
20.	Descarga de las lecturas.....	19
21.	Resumen del registrador y condiciones de inicio	20
22.	Cómo rearmar su iLog.....	21
23.	Análisis de la información descargada	22
24.	Visualización de la información descargada	23
24.1	Lista de lecturas	23
24.2	Lecturas y resumen	23
24.3	Gráfico de líneas 2D	24
24.4	Gráfico por etapas.....	24
24.5	Resumen General	24
24.6	Estadísticas	25
24.7	Análisis.....	25
24.8	Fuera de especificación	25
25.	Cómo cambiar la batería del iLog.....	26
26.	Cómo limpiar el sensor de humedad del iLog.....	27
27.	Especificaciones.....	27
28.	Información sobre la garantía.....	28
29.	Reciclaje de dispositivos electrónicos.....	28
30.	Información de contacto	29

1. Instrucciones de seguridad



En ningún caso se debe aplicar fuerza sobre el registrador iLog. Esto podrá resultar en el mal funcionamiento del dispositivo o algún otro daño.



El iLog solo podrá utilizarse dentro de los parámetros especificados en la información técnica contenida en esta Guía. El incumplimiento de estas instrucciones podrá resultar en el deterioro del dispositivo lo que provocará un daño permanente a la unidad.



Ciertos modelos de los registradores iLog pueden dañarse al entrar en contacto con el agua. Revise la clasificación IP de su registrador antes de someterlo a tales condiciones.



Su registrador iLog no debe estar en contacto con el fuego. Esto podrá resultar en el deterioro del registrador o en la destrucción de la batería.



No utilice el registrador con la batería baja. Se recomienda que reemplace la batería tan pronto como aparezca el símbolo de batería baja en la pantalla de su registrador.



Para los registradores que funcionen con sensores externos, recomendamos que se desenchufe el sensor con el conector dorado y no removiendo el cable del sensor.



No intente reparar o modificar ninguna parte de este registrador. Tales acciones ocasionarán la pérdida de la garantía. Todas las reparaciones deberán ser efectuadas en los centros de servicios oficiales de ESCORT Data logging Systems.



Para los registradores iLog que operen con sensores externos, es importante mantener la punta del sensor limpia para asegurar que los datos recopilados sean precisos.



Para mantener precisos los registros de sus registradores iLog, recomendamos que realice una calibración anual de este dispositivo.



Si el sensor de humedad de un registrador de humedad iLog entra en contacto directo con humedad este no funcionará con precisión. Recomendamos que limpie el sensor de humedad regularmente (vea las instrucciones detalladas en esta Guía).



Una vez que se abra la carcasa y se rompa el sello de la garantía, su dispositivo iLog ya no estará cubierto por la garantía. Esto incluye el reemplazo de la batería.



Solo exponga los sensores externos a temperaturas inferiores a -40 °C. El registrador no está diseñado para funcionar en temperaturas inferiores a esta.



La vida de la batería depende mayormente de la calidad de la batería colocada, la temperatura a la que funciona su registrador iLog y la frecuencia de registro de su registrador iLog.



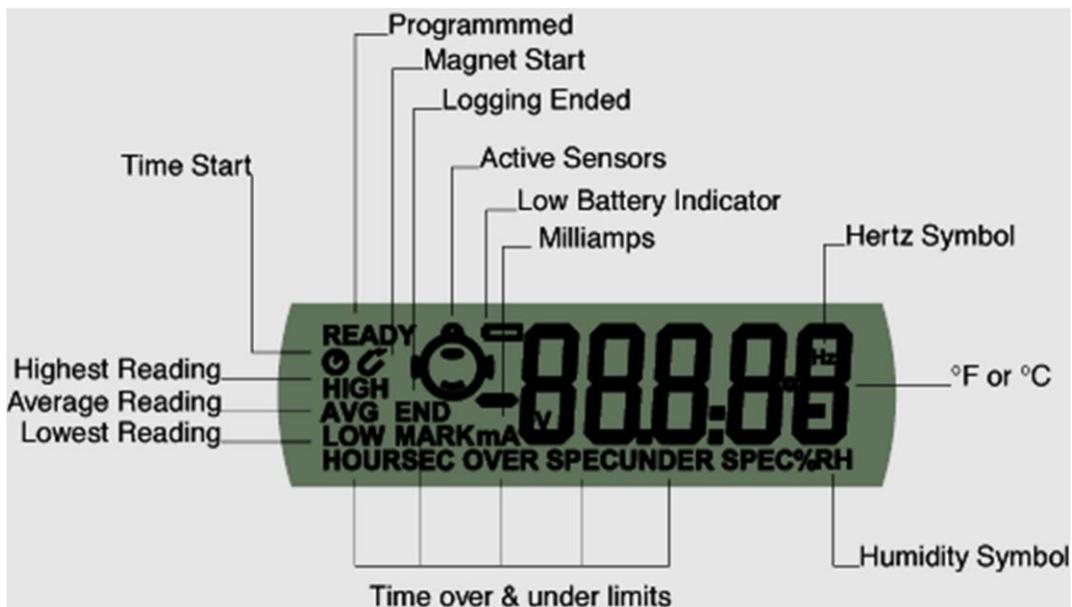
No utilice baterías que no sean aquellas especificadas en nuestra documentación. No usar la batería correcta puede ocasionar un mal desempeño y/o un malfuncionamiento del registrador

2. Características del registrador

- Opciones de sensor interno, interno/externo, dos externos e interno/de humedad.
- 32,000 lecturas
- LCD grande con vista multifuncional
- Alarmas visibles y audibles
- Capacidades de marca
- Amplio rango de temperatura (calor elevado, ambiente, refrigerado, congelado y hielo seco)
- Precisión ± 0.35 °C, resolución 0.1 °C
- Estilos de sonda y longitudes externas personalizables y removibles. Conector(es) de sensor externo ubicados en cada lado de la carcasa de su registrador para una respuesta rápida de temperatura.
- Oreja (lazo en la parte superior) para fijar el registrador en la pared u otra superficie según se requiera.
- Visualización que muestra la última medición de temperatura tomada además de los estados de alarma (Alarma alta / Alarma baja) o el estado del registrador. Estadísticas adicionales (p. ej. mayor, menor y promedio) se pueden elegir durante la programación del registrador.
- Inicie el registrador por medio de una barrida magnética o programe previamente para iniciar a una fecha y hora específicas.
- Intervalo de registro tan bajo como 5 segundos por lectura y tan alto como un día (24 horas).
- **Batería reemplazable por el usuario. Para reemplazar la batería, sencillamente retire los tres tornillos ubicados en la parte trasera de la carcasa de su registrador.** Con cuidado jale y aleje la mitad delantera del registrador de la parte trasera, teniendo cuidado de no aflojar el sello de hule ubicado dentro de la tapa y los tres sellos pequeños, ubicados en cada tornillo. Reemplace la batería y los sellos en la posición correcta. Para los registradores de humedad, **NO** toque los sensores. **Selle la carcasa de su registrador con tres tornillos de registrador.**

Nota: Las lecturas almacenadas no se perderán al retirar la batería. Sin embargo si se encuentra grabando o necesita que el reloj en tiempo real mantenga la hora, es importante que reemplace su batería vieja con una nueva inmediatamente después de retirar la batería vieja.

3. Visualización del iLog



4. Rangos de temperatura

Rangos de temperatura	°F	°C
C	-4 a +212	-20 a +100
D	-40 a +158	-40 a +70
N	-148 a +104	-100 a +40
Z	32 a +302	0 a +150

5. Detalles del iLog

Código del producto	Tipo de registrador	Rango de temperatura	Sensor
EI-HS-D-32-L	Humedad y temperatura	D	2 internos
EI-IN-D-32-L	Temperatura	D	1 interno
EI-IN-N-32-L	Temperatura	N	1 interno
EI-IN-DN-32-L	Temperatura	D & N	2 internos

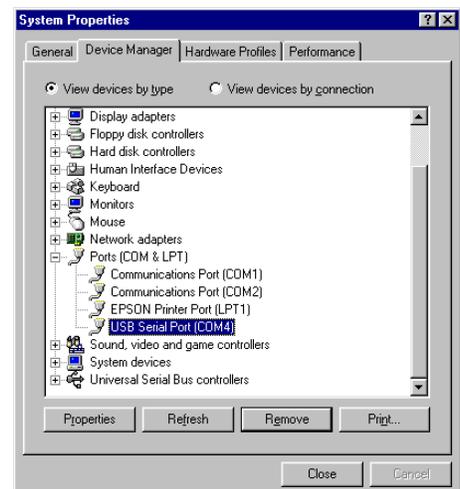
EI-1E-D-32-L	Temperatura	D	1 interno y 1 externo
EI-1E-DC-32-L	Temperatura	D & C	1 interno y 1 externo
EI-1E-DN-32-L	Temperatura	D & N	1 interno y 1 externo
EI-1E-DZ-32-L	Temperatura	D & Z	1 interno y 1 externo
EI-2E-C-32-L	Temperatura	C	2 externos
EI-2E-D-32-L	Temperatura	D	2 externos
EI-2E-N-32-L	Temperatura	N	2 externos
EI-2E-Z-32-L	Temperatura	Z	2 externos
EI-2E-DC-32-L	Temperatura	D & C	2 externos
EI-2E-DN-32-L	Temperatura	D & N	2 externos
EI-2E-DZ-32-L	Temperatura	D & Z	2 externos
EI-2E-CN-32-L	Temperatura	C & N	2 externos
EI-2E-CZ-32-L	Temperatura	C & Z	2 externos
EI-2E-NZ-32-L	Temperatura	N & Z	2 externos

6. Cómo conectar su iLog a la PC

- Puede conectar su registrador iLog directamente a una interfaz de registrador ESCORT, que esté conectada a un puerto serial ubicado en su PC.
- Recuerde el puerto COM al que estaba conectado el registrador y abra su software Console de ESCORT. Para aprender cómo usar su software Console de ESCORT, consulte el archivo de ayuda adjunto con el software o sección.

7. Cómo instalar usando un cable USB a puerto serial

- 7.1 Cierre cualquier software de ESCORT que pueda tener funcionando en la máquina.
- 7.2 Abra el Administrador de dispositivos (haga clic en Start, vaya a Control Panel (Panel de control), elija System (Sistema), en la pestaña Hardware haga clic en Device Manager [Administrador de dispositivo]) y busque qué puertos COM ya están disponibles.
- 7.3 Conecte un adaptador de USB a puerto serial (disponible de ESCORT como JA-USB-SER o en su tienda local de electrónicos) a un puerto USB en su computadora.
- 7.4 **No** conecte aún la interfaz del registrador al cable USB
- 7.5 Instale el adaptador de USB a puerto serial



- **Windows 8, Windows 7, Windows Vista y Windows XP:** Espere a que el sistema operativo reconozca el nuevo hardware (dispositivo USB).
- **Windows 98 y 2000:** Siga el Manual de instalación entregado con el adaptador
 - Instrucciones simplificadas para JA-USB-SER:
 - Reinicie su computadora
 - Conecte el cable USB-Serial al puerto USB y ejecute el Asistente para añadir nuevo hardware (haga clic en Start, vaya al Control Panel, elija Add Hardware (Añadir hardware)) para que lo ayude a configurar el dispositivo nuevo
 - Inserte el controlador de software del cable USB-Serial en la unidad lectora de CD
D:\un8be-alc driver (D: representa CD-ROM)
 - Siga las instrucciones provistas dentro del disco controlador provisto
 - Complete la instalación usando el asistente para añadir hardware

7.6 Vea el Administrador de dispositivo (captura de pantalla a la derecha) para verificar qué número se asignó al nuevo puerto COM **Puerto USB Serial**

7.7 Conecte su registrador iLog e interfaz a su adaptador de puerto serial USB

Nota: No es posible instalar los controladores del cable de USB a puerto serial en las estaciones de trabajo de cliente ligero. Un cliente ligero es un término usado para describir una computadora en red que está diseñada para hacer interfaz directamente con el servidor de un cliente. Un cliente ligero no tiene un disco duro, mientras que un cliente pesado incluye un disco duro.



Un ejemplo de un cliente pesado es una estación de trabajo

8. Instalación de Console de ESCORT

- 8.1 Descargue el software Console de ESCORT de nuestro sitio web (www.cryopak.com) o inserte su CD de software, EA-SWP-CON en su unidad lectora de CD.
- 8.2 Haga doble clic en [econsole_21207pro.exe](#) y siga las instrucciones en pantalla que lo llevan a través del proceso de instalación. Lea minuciosamente las advertencias y la información.
- 8.3 Ejecute Console de ESCORT.
- 8.4 Elija el puerto COM al que su iLog está conectado. Este diálogo aparece automáticamente cuando instala Console de ESCORT. Si ya ha usado antes Console, vaya al MENÚ, EDIT (Editar) y elija el comando OPTIONS (Opciones). En la pestaña "Communication" (Comunicaciones) puede elegir el puerto COM correcto. Si está usando un convertidor de USB a puerto serial, es posible que tenga que buscar el número de puerto COM correcto en su "Device Manager".
 - Presione la tecla WINDOW y "R" juntas y escriba **devmgmt.msc**
 - Navegue a "ports" (puertos)
- 8.5 Seleccione la casilla iLog como uno de los productos ESCORT que desea usar. Este diálogo aparece automáticamente cuando instala Console de ESCORT. Si ya ha usado antes Console, vaya al Menú Edit y elija el comando Options. En la pestaña Products (Productos) puede elegir los productos ESCORT que desea usar y póngalos en la secuencia en que Console de ESCORT los buscará

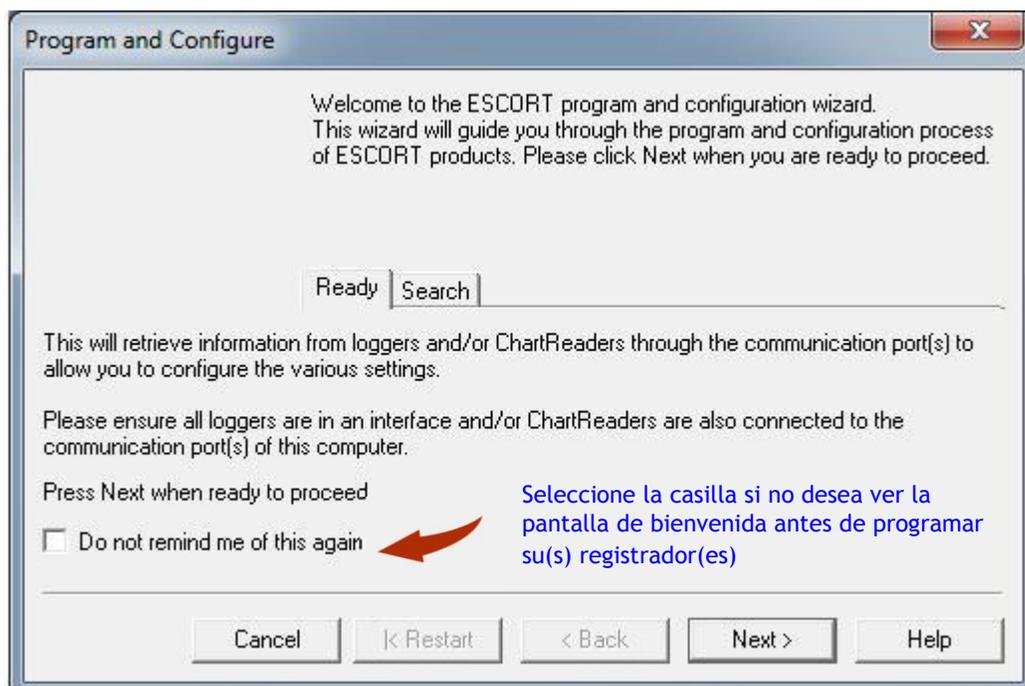
8.6 Lea estos consejos del día. Desactive esta característica pulsando el botón en la parte inferior si no desea ver esos consejos en el futuro.

8.7 El archivo de ayuda es el manual de usuario de ESCORT. Vaya al menú Help (Ayuda) y elija el comando Help Topics (Temas de ayuda). Si es la primera vez que usa los productos ESCORT, consulte la "Quick Start Guide" (Guía de inicio rápido) en los Temas usuales.

9. Cómo programar su registrador de datos iLog

- Ejecute Console de ESCORT.
- Conecte su iLog a una interfaz ESCORT y asegúrese de que esté seleccionado el puerto COM correcto en Console.
- Del menú Action (Acción), seleccione el comando 'Program and Configure' (Programar y Configurar).
- Siga las instrucciones en pantalla

Una vez que haya abierto el asistente 'Program and Configure' aparecerá una ventana de bienvenida (ver la figura a continuación). Si no desea ver este mensaje al descargar futuros registradores, seleccione la casilla 'Do not remind me of this again' (No me vuelvan a recordar esto), ubicada en la parte inferior izquierda de la pantalla, seguido del botón 'Next' (Siguiente) (ver la figura a continuación).



Ventana 'Program and Configure - Welcome'
(Programar y Configurar - Bienvenida)

El asistente 'Program and Configure' mostrará la siguiente pantalla (ver la figura a continuación). Si su registrador iLog no puede programarse, no se marcará la casilla del registrador (ubicada debajo del encabezado de descripción) y no podrá proceder. Si su registrador tiene protección con contraseña, se le pedirá la contraseña luego de que seleccione la casilla.

Para proceder a la siguiente fase del asistente 'Program and Configure' seleccione el botón Next ubicado en la parte inferior de la ventana del asistente.

**Ventana de búsqueda
Program and Configure**

The communication ports are now being checked for ESCORT products. You can select the ESCORT products that you want to program and configure by putting a check in the box next to the entry. You may click Next when you are ready to continue.

Ready Search Details Sensors Date/Time Startup Surr ◀ ▶

Description	Serial Num	Product Code	Communications Port
<input checked="" type="checkbox"/>	1419-0001	EI-2E-DZ-32-L	COM3

100% Search

Cancel < Restart < Back Next > Help

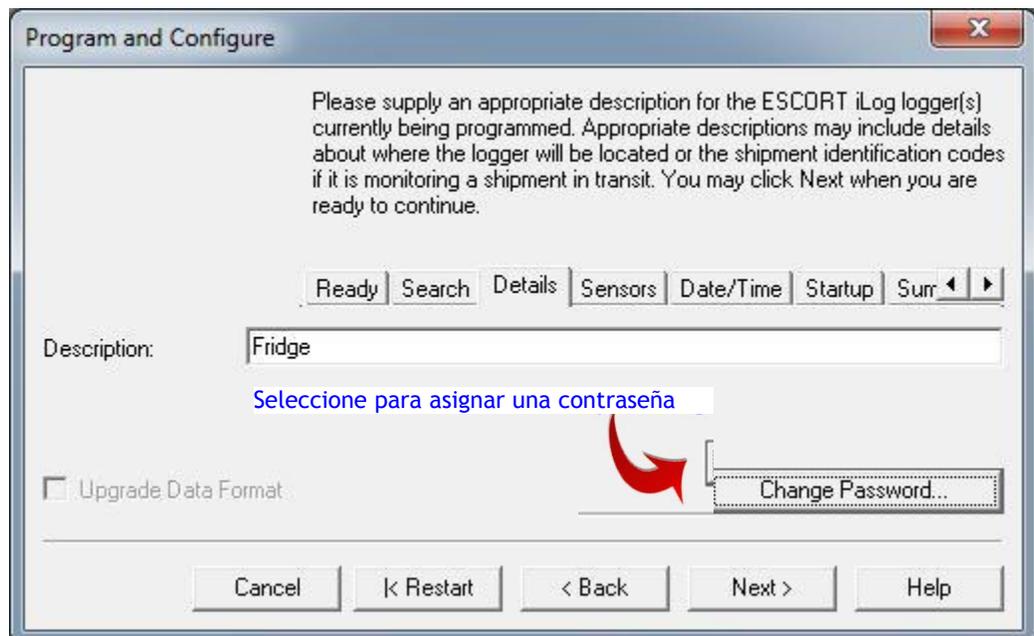
10. Descripción y contraseñas

La ventana 'Details' (Detalles) para la asignación de una descripción de registrador único para una fácil identificación del registrador y la capacidad de asignar una contraseña al registrador iLog (ver la figura a continuación).

Para asignar una contraseña haga clic en el botón 'Change Password' (Cambiar contraseña) ubicado en la parte inferior derecha de la ventana 'Program and Configure Details' (Detalles de Programar y Configurar) (ver la figura 16 a continuación). La ventana 'Password Settings' (Ajustes de programa) aparecerá (como se muestra). Acá se le brindan dos opciones, primero la opción 'Protect program settings' (Ajustes de Proteger programa), que brinda protección a los ajustes de programación que ha designado para su registrador. La segunda opción es la opción 'Protect retrieval of readings' (Proteger la recuperación de lecturas), que no permite a las personas ver la información descargada de su registrador sin una contraseña.

Una vez que ha seleccionado las opciones de protección de contraseña que necesita y ha ingresado y confirmado su contraseña seleccione el botón 'OK'. Una vez que haya ingresado una descripción y contraseña (de ser necesarias) seleccione el botón 'Next'.

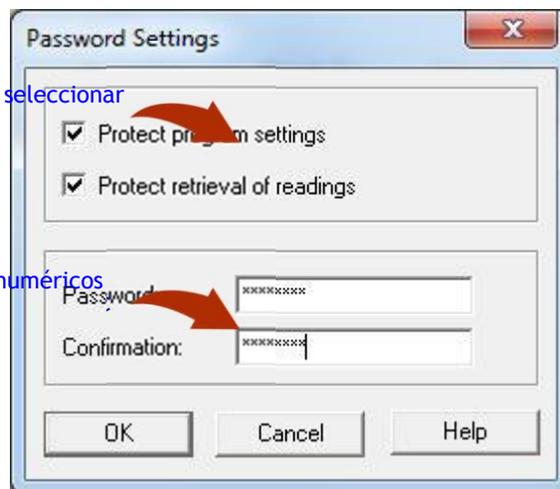
Ventana Program and Configure Details (Programar y configurar detalles)



Opciones de contraseña: Pulse para seleccionar

8 dígitos alfanuméricos

Ventana 'Password Settings' (Ajustes de contraseña)



11. Conexión de un sensor

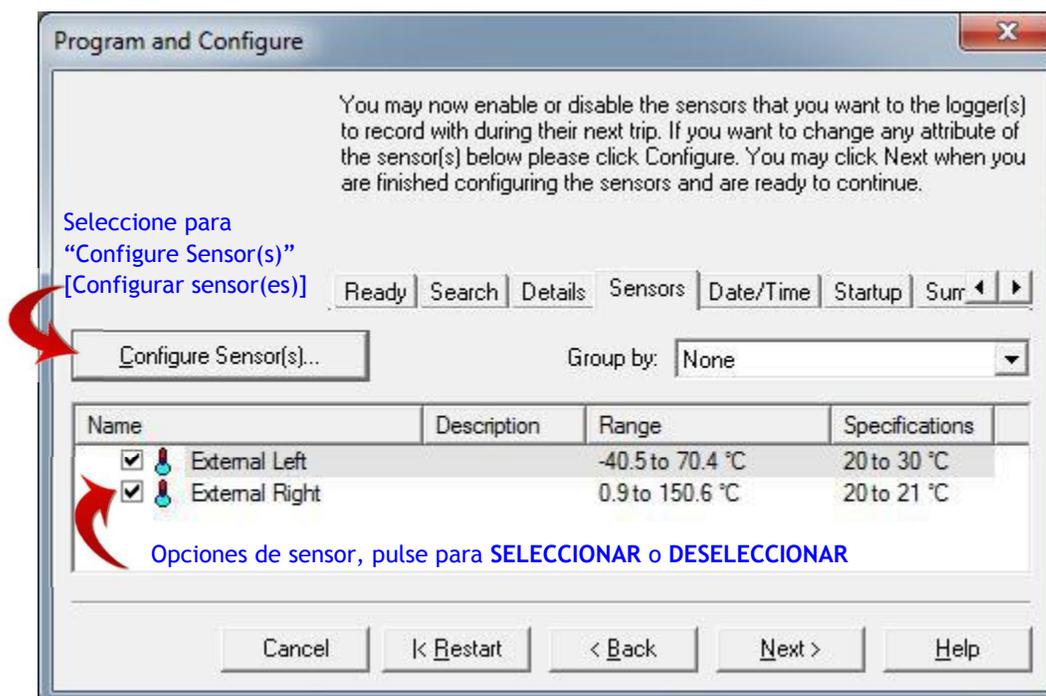
Los registradores de iLog tienen opciones de sensor interno y externo. Los modelos de iLog que tienen opciones de sensor externo se muestran en la [sección 4](#). Los usuarios pueden conectar sensores externos a su iLog al insertar el conector de sensor en el enchufe del sensor ubicado al lado izquierdo y/o derecho del registrador (como se muestra).

Enchufe de conexión del sensor iLog. Inserte el conector de sensor para añadir un sensor a su registrador iLog



12. Configuración de los sensores del registrador

Después de la ventana 'Details' (Detalles) se encuentra la ventana 'Sensors' (Sensores), que permite la selección y configuración de su(s) sensor(es) de iLog. Todos los sensores adjuntos a su registrador se seleccionarán automáticamente, si no desea usar un sensor en particular por cualquier razón, sencillamente deselectione la casilla ubicada a la izquierda del icono de los sensores (como se muestra a continuación).



Programa y configure la ventana de **Sensores**

Si desea configurar su(s) sensor(es) del registrador, sencillamente resalte el/los sensor(es) apropiado(s) y seleccione el botón Configure Sensor(s) ubicado en la esquina superior izquierda de la ventana 'Program and Configure' (Programar y configurar). Seleccionar los sensores múltiples, mantenga presionada la tecla de control (ubicada en el teclado de su computadora) y seleccione los sensores apropiados.

Una vez que ha seleccionado el botón 'Configurar Sensor(es)', aparecerá una nueva ventana que le permite añadir y alterar las diferentes características relacionadas con cada uno de sus sensores de registrador.

La primera ventana en aparecer es la ventana 'Configure Sensors - Information' (ver figura 1.10), que brinda información específica sobre su registrador y permite la adición de descripción del registrador para una fácil identificación del registrador.

Ventana 'Configure Sensors - Information'

The following options determine the characteristics of the sensor.

Information Specification Alarm Display

Name: External Left

Type: Temperature

Interface: -40.5 to 70.4 °C

Description: Fridge1

Cancel < Back Next > Help

*Caja de texto de descripción
Ingrese el texto y seleccione el botón 'Next'*

Una vez que haya ingresado una descripción y revisado la información de su(s) sensor(es), haga clic en el botón 'Next'.

La segunda ventana mostrada es la ventana 'Configure Sensors - Specification' (Configurar Sensores - Especificación) (como se muestra). Esta ventana le brinda la capacidad de añadir y ajustar las configuraciones de su(s) sensor(es) y el incremento al que su software Console de ESCORT mostrará los cambios en las lecturas de su registrador.

Ventana 'Configure Sensors - Specification' (Configurar Sensores - Alarma)

The following options determine what readings are to be considered out of specification and could be considered invalid or questionable.

Information Specification Alarm Display

Range: -40.5 to 70.4 °C

Minimum: 0

Maximum: 10

Increment: 5

Increment: is the size of the groups of data readings accrued outside the range limits specified by the software not by the logger.

Cambie los ajustes de su sensor al aplicar las temperaturas requeridas a las cajas de texto o al usar las flechas de desplazamiento ubicadas a la derecha

Cancel < Back Next > Help

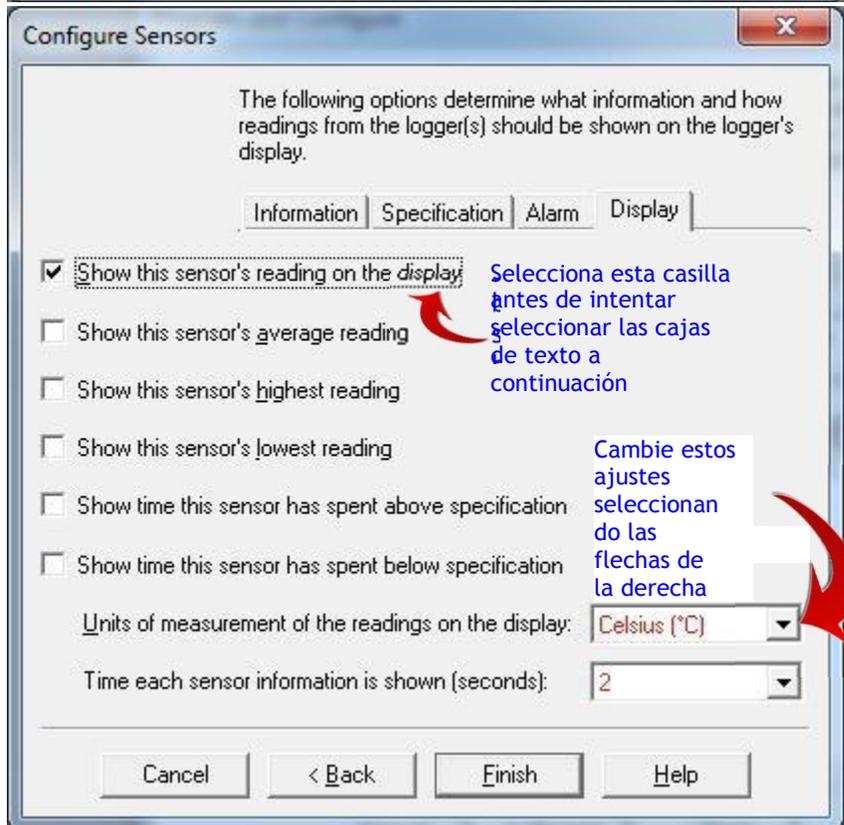
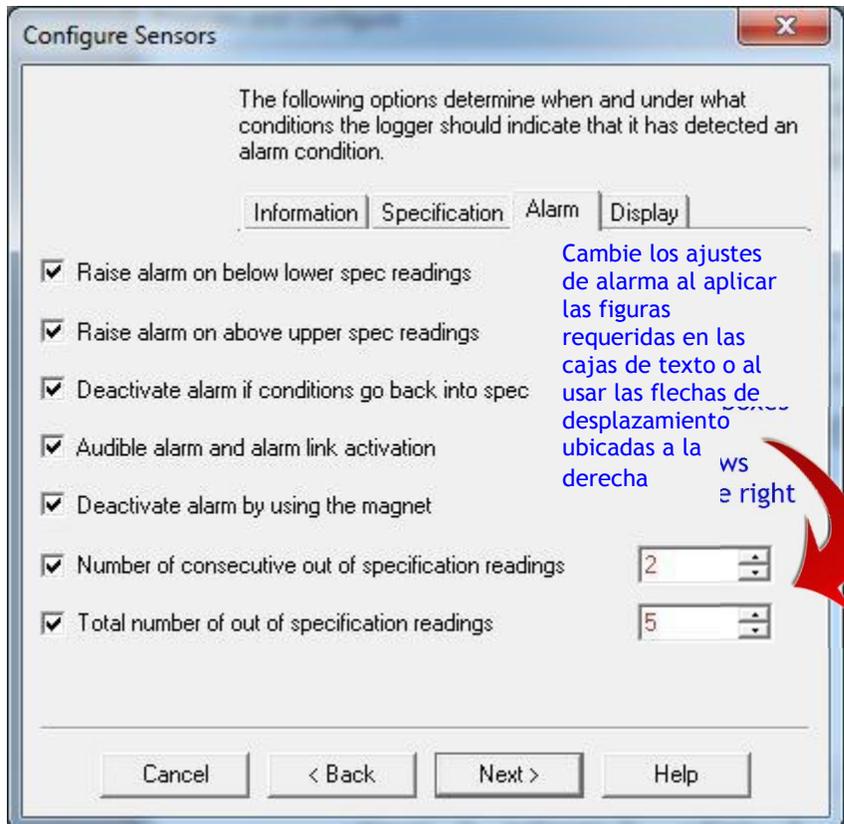
La tercera ventana es la ventana 'Configure Sensors – alarm' (como se muestra). Puede seleccionar una serie de diferentes opciones relacionadas con sus ajustes de alarma de sensor(es) al seleccionar la casilla correspondiente. Si desea alterar el número de lecturas fuera de especificación o lecturas consecutivas fuera de especificación que un registrador registra antes de generar una alarma, sencillamente seleccione la casilla adecuada e ingrese el número requerido en la caja de texto provista o use las flechas de desplazamiento ubicadas a la derecha de la caja de texto.

Ventana 'Configure Sensors – Alarm'

La cuarta ventana es la ventana 'Configure Sensors – Display' (como se muestra). Esta ventana brinda la capacidad de activar o restringir la información mostrada en la pantalla de los registradores. Para alterar los ajustes de visualización de su registrador, primero asegúrese de haber seleccionado la casilla 'Show this sensor's readings on display' (Mostrar en pantalla las lecturas de este sensor).

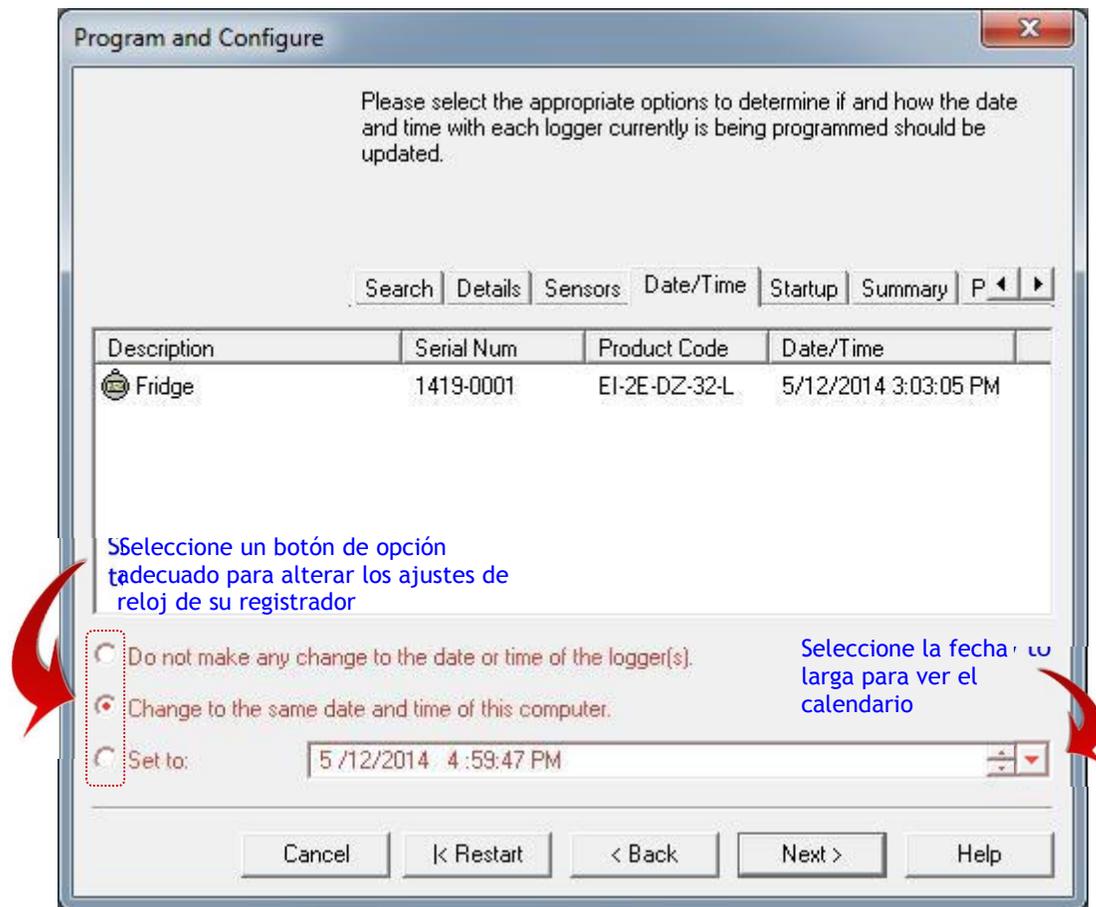
También tiene la capacidad de seleccionar la unidad de temperatura que prefiera y el número de segundos que su registrador hará pausa antes de avanzar al siguiente ajuste de visualización. Una vez que haya seleccionado la combinación de ajustes del registrador que desea ver, seleccione el botón 'Finish' (Finalizar).

Ventana 'Configure Sensors – Display' (Configurar sensores: visualización)



13. Configuración de la fecha y hora

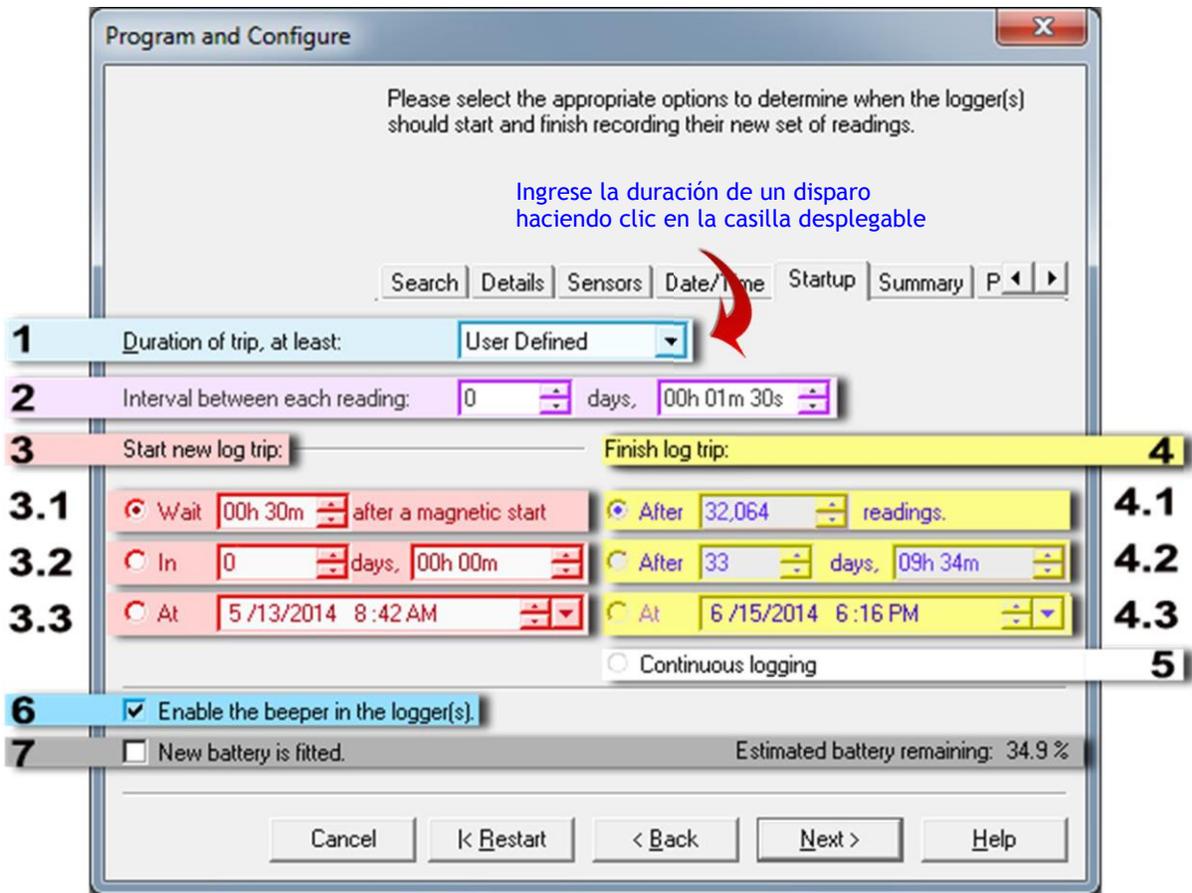
Después de la ventana 'Sensors' (Sensores) se encuentra la ventana 'Date/Time' (Fecha/Hora) (como se muestra a continuación), que permite la selección y configuración de los ajustes de reloj de su iLog. Se le brinda tres opciones; la primera le permite simplemente mantener los ajustes actuales del reloj de sus registradores. La segunda opción es la opción recomendada y actualiza su registrador con los ajustes actuales de reloj de su computadora. La opción final le permite ingresar manualmente una fecha y hora para su registrador. Para cambiar manualmente los ajustes de su reloj, sencillamente seleccione las teclas de flecha de desplazamiento. En forma alternativa, si selecciona la fecha más larga a la izquierda de las teclas de flecha de desplazamiento, aparecerá un calendario, que le permite seleccionar en forma sencilla la fecha que necesita.



Ventana 'Program and Configure - Date/Time'
(Programar y Configurar: - Fecha/Hora)

14. Configuración de condiciones de inicio

Después de la ventana 'Date/Time' (Sensores) se encuentra la ventana 'Start-up' (Inicio) (como se muestra a continuación), que permite la selección y configuración de los ajustes de inicio de su iLog. Esta ventana permite a los usuarios ingresar la duración de un disparo del registrador de 0 a 60 días, definir los intervalos de registro de los registradores (1 hora a 10 días), ingresar las condiciones de inicio de su registrador (inicio magnético o inicio programado), ingrese la fecha y hora de finalización de su registrador, seleccionar si necesita registro continuo de fondo y brinda la capacidad de activar el localizador dentro del registrador.



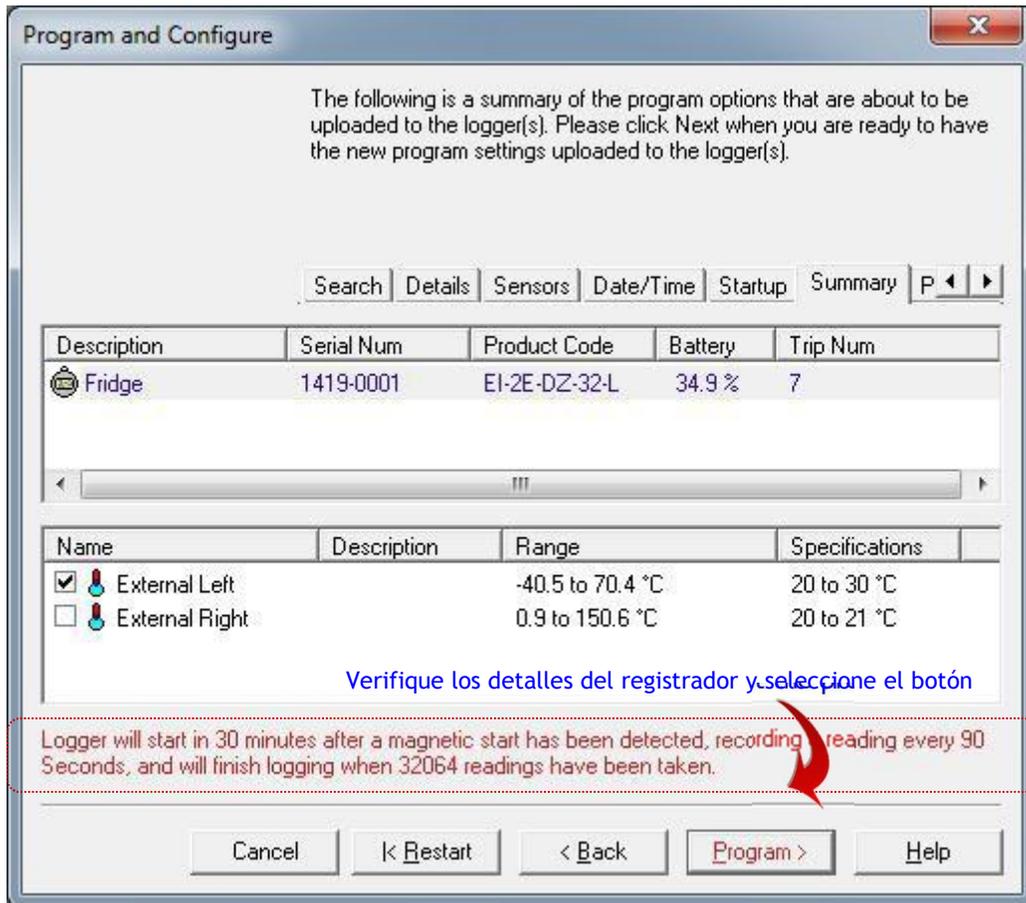
**Ventana 'Program and Configure – Startup'
(Programar y Configurar - Inicio)**

Opción	Información	Marcas	
1	Duración del viaje, por lo menos	El usuario puede seleccionar ajustes predeterminados al seleccionar esta opción, esta opción selecciona automáticamente el n.º máximo de lecturas y los posibles intervalos cercanos.	Otros ajustes se pueden alterar también incluso si esta elegida esta opción
2	Intervalo entre cada lectura	El usuario puede seleccionar desplazando con el botón de flecha pequeña o ingresando manualmente el valor	El intervalo mínimo soportado es 5 seg
3	Iniciar nuevo trayecto de registro	Ajuste para iniciar el registrador - tres opciones disponibles	Solo una opción de tres se puede seleccionar
3.1	Con llave magnética	El usuario puede indicar retraso de inicio, de ser necesario (luego del inicio magnético).	Retraso máximo, 255 minutos.
3.2	Iniciar luego de cierto tiempo	Ingresar la duración luego de la cual el registrador debe comenzar a registrar	Valor mínimo es 1 min
3.3	Comenzar en hora exacta	Ingresar la fecha y hora exacta cuando el registrador debe comenzar a registrar	No ajuste el valor a más de 9999 minutos
4	Finalizar trayecto de registro	Seleccione una opción en la que desea que el registrador deje de grabar	4.3 solo se activará si se selecciona 3.3
4.1	Luego de un n.º de lecturas	Ingresar el número total de lecturas a tomarse, antes de que el registrador se detenga	Máximo 32064 lecturas (16032 cada sensor por dos registradores de sensor)
4.2	Parar luego de cierto tiempo	Ingresar la duración luego de la cual el registrador debe comenzar a registrar	
4.3	Comenzar a exacta	Ingresar la fecha y hora exacta cuando el registrador debe	4.3 solo se desactivará si 3.3 está

	Opción	Información	Marcas
	hora	dejar de grabar	seleccionada
5	Registro continuo	Para usar el registrador sin parar (envolver alrededor), una vez que la memoria esté llena, borrará los primeros registros y así sucesivamente	Si los datos guardados son cruciales, no seleccione esta opción, los datos se borrarán automáticamente cuando la memoria esté llena.
6	Active el localizador	Si se necesita un beep audible. El registrador suena cuando toma una lectura y en forma regular cuando hay una alarma	
7	Batería nueva	Solo seleccione esta opción si se coloca una nueva batería	Reiniciará el contador de % de la batería

15. Resumen del registrador

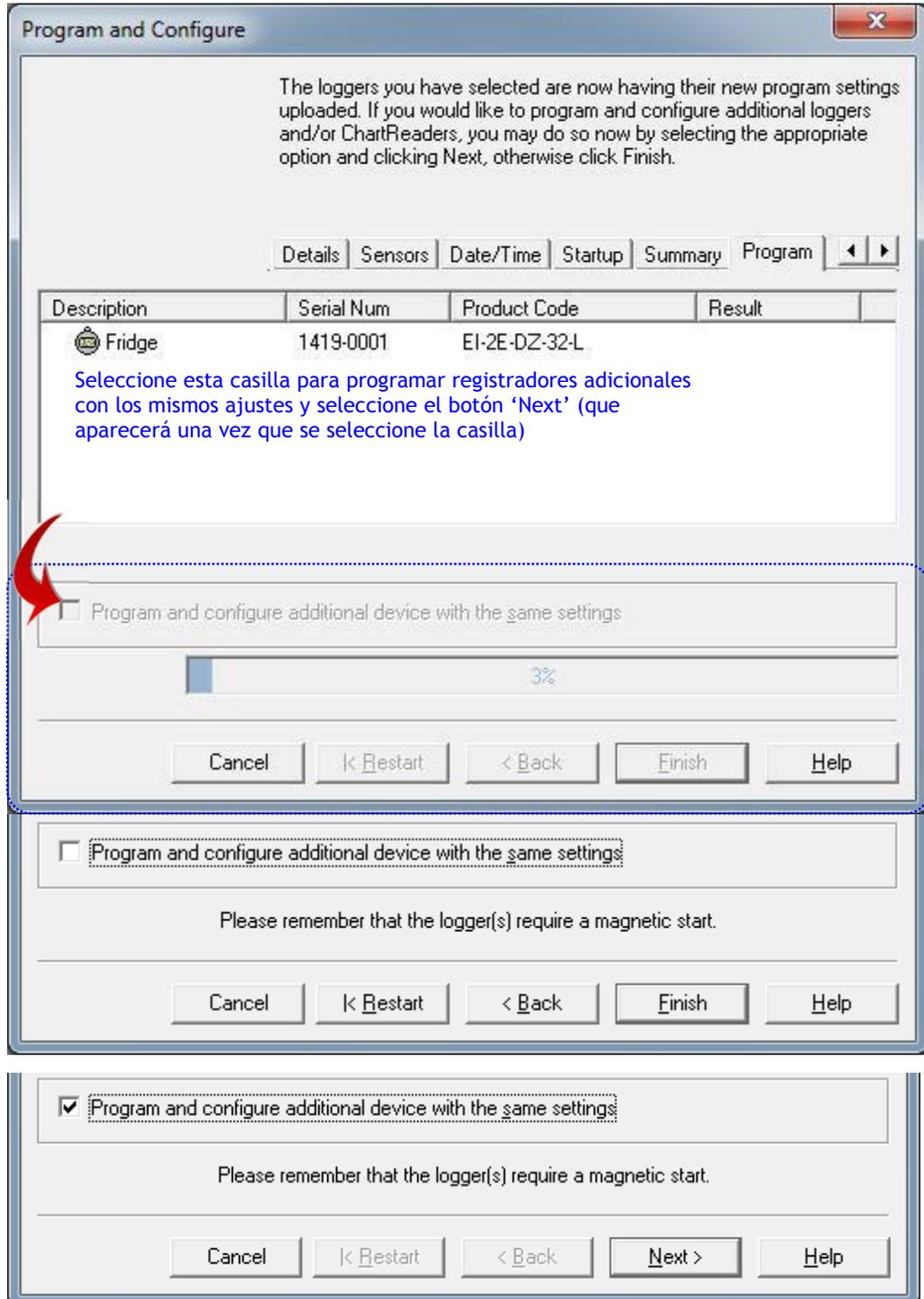
Después de la ventana 'Startup' está la ventana 'Summary' (ver figura 1.16), que brinda un breve resumen de sus ajustes de inicio de iLog. Una vez que haya verificado que sus ajustes de registrador sean correctos, sencillamente haga clic en el botón 'Program'.



Ventana 'Program and Configure – Summary'
(Programar y Configurar - Resumen)

16. Ventana de programa

Y la ventana final a mostrarse es la ventana 'Program', que es sencillamente una indicación de que los ajustes de su registrador están siendo cargados a la memoria de su registrador iLog. Una vez que se ha programado su registrador el asistente 'Program and Configure' (Programar y Configurar) le permitirá programar registradores adicionales con los mismos ajustes. Para hacer esto sencillamente haga clic en la casilla 'Program and Configure additional devices with the same settings' (Programar y Configurar dispositivos adicionales con los mismos ajustes) ubicada en la parte inferior izquierda de la ventana y seleccione el botón 'Next' (que aparecerá después de que se haya seleccionado la casilla)



Ventana 'Program and Configure - Program' (Programar y Configurar - Programar)

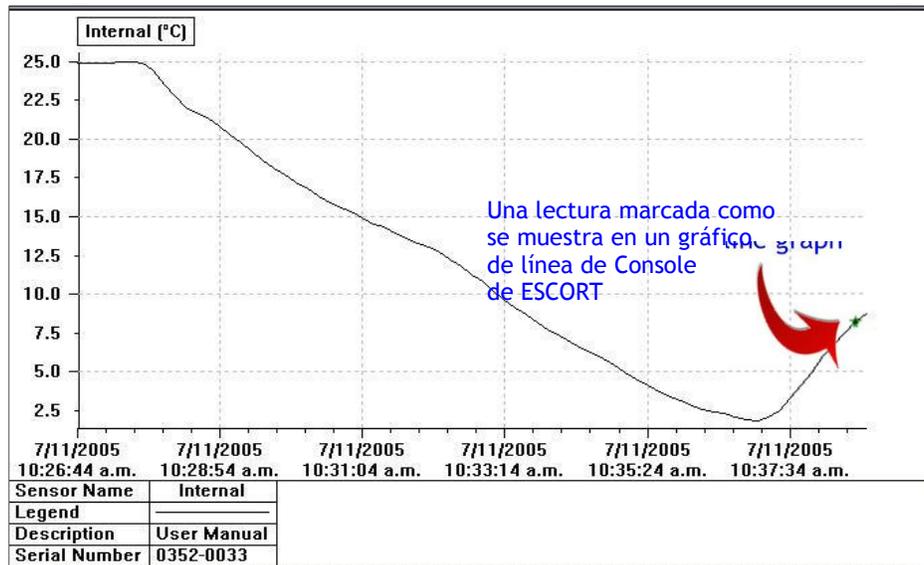
17. Marcas

Una marca es un método de identificación usado para ubicar un lugar o tiempo en el que una acción tuvo lugar. Los usuarios de iLog tienen la capacidad de 'marcar' lecturas de registrador al pasar un imán sobre la etiqueta del iLog. Cuando su iLog se descargue, el software de su Console de ESCORT resaltará las lecturas marcadas de color verde (ver figura 1.19).

Una lectura marcada mostrada en un informe de lecturas de Console de ESCORT



Index	Elapsed Time	Date	Time	Internal [°C]
63	620	7/11/2005	10:37:04 a.m.	1.8
64	630	7/11/2005	10:37:14 a.m.	2.1
65	640	7/11/2005	10:37:24 a.m.	2.5
66	650	7/11/2005	10:37:34 a.m.	3.3
67	660	7/11/2005	10:37:44 a.m.	4.1
68	670	7/11/2005	10:37:54 a.m.	4.9
69	680	7/11/2005	10:38:04 a.m.	6.0
70	690	7/11/2005	10:38:14 a.m.	6.7
71	700	7/11/2005	10:38:24 a.m.	7.5
72	710	7/11/2005	10:38:34 a.m.	8.2
73	720	7/11/2005	10:38:44 a.m.	8.4
Out Of Specification				12 Minutes
				10 Seconds from 1.8 to 1.8
				10 Seconds from 1.9 to 1.9
				20 Seconds from 2.1 to 2.1
				10 Seconds from 2.3 to 2.3
				10 Seconds from 2.4 to 2.4
				10 Seconds from 2.4 to 2.5



Marcado en Console de ESCORT

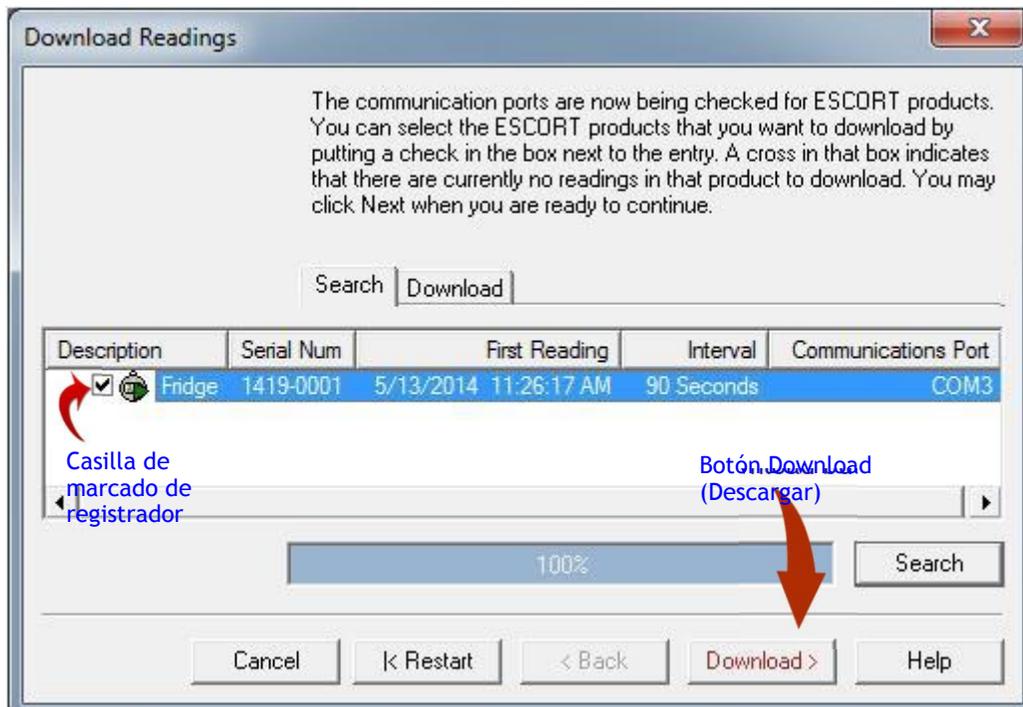
18. Cómo descargar su registrador iLog

- Ejecute Console de ESCORT.
- Conecte su iLog a su interfaz ESCORT y asegúrese de que esté seleccionado el puerto COM correcto en Console.
- En el menú Action, elija el comando 'Download'.
- Siga las instrucciones en pantalla (ver a continuación).

19. Cómo comenzar la descarga

La primera ventana a mostrarse en el Asistente de descarga se llama la ventana 'search' (buscar), y muestra una barra de tareas que simula que se está dando una búsqueda de registrador. Una vez que se haya ubicado la siguiente pantalla aparecerá. Si su registrador ha estado grabando y tiene información guardada dentro de su memoria, se marcará una casilla a la izquierda del icono iLog. Si no se marca la casilla esto indica que su registrador no tiene información grabada dentro de su memoria, no se puede descargar su registrador, o su registrador está protegido con contraseña. Si su registrador iLog está protegido con contraseña, consulte la información de contraseña relevante ubicada en las páginas diez y once de este manual de usuario.

Para proceder a la siguiente fase del asistente de descarga seleccione el botón Next ubicado en la parte inferior de la ventana.



Ventana 'Download - Search'
(Descargar - Buscar)

20. Descarga de las lecturas

La segunda ventana a mostrarse en el asistente 'Download' se llama la ventana 'download' y muestra una barra de tareas que simula que se está dando una descarga de registrador (ver figura a continuación). Una vez que el asistente haya descargado con éxito su registrador, estará disponible el botón 'Next' (Siguiente) ubicado en la parte inferior de la ventana, sencillamente seleccione el botón 'Next' para proceder. Si no se da con éxito la descarga de un registrador, la siguiente ventana aparecerá (ver figura 2). Si esto ocurre, sencillamente haga clic en el botón de búsqueda (ver figura 2) o regrese al paso uno.



Ventana 'Download - Download'
(Descargar - Descargar)



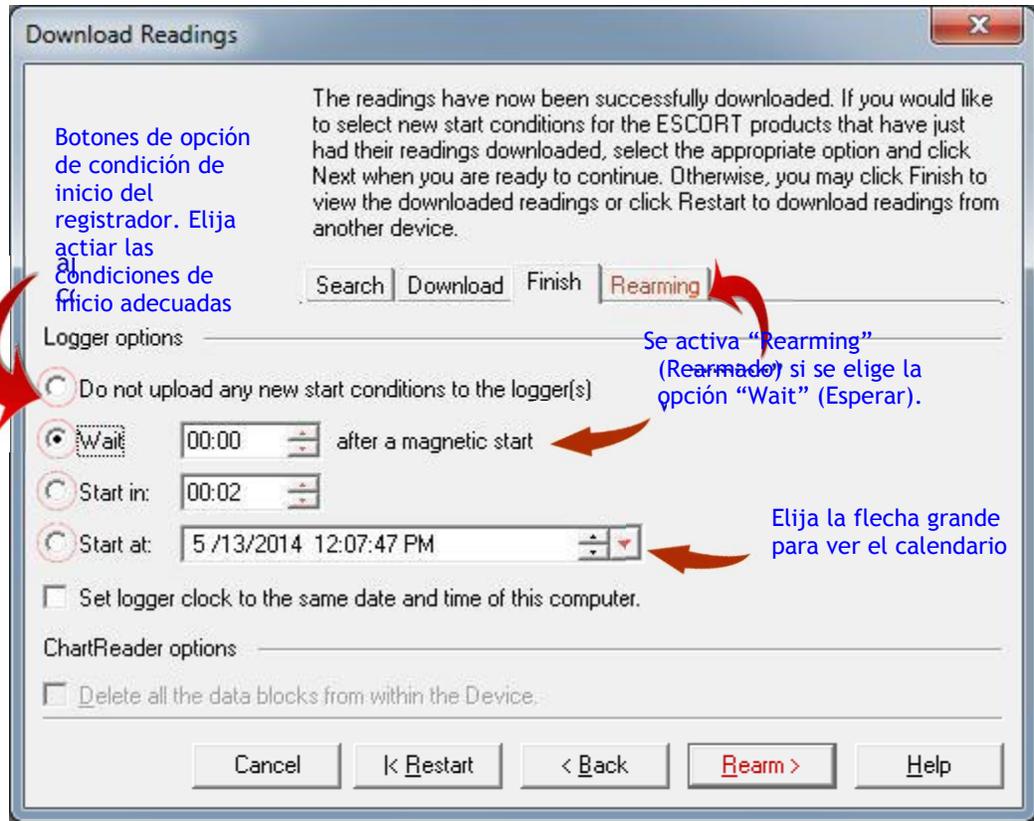
Seleccione el botón de búsqueda para reintentar el registrador argue

Figura 2 - Ventana 'Descargar – búsqueda sin éxito'

21. Resumen del registrador y condiciones de inicio

La cuarta ventana a mostrarse en el asistente de 'Download' (Descarga) se llama la ventana 'Finish' (Final). Esta ventana permite que se añadan condiciones de inicio a su registrador una vez que finalice la descarga de su registrador (ver la figura a continuación). Para cambiar los ajustes de su registrador, seleccione el botón de opción adecuado ubicado a la izquierda de la ventana 'Download' (debajo del título 'Logger options' [opciones del registrador]). Si el ajuste de inicio requiere una fecha y/u hora específicos, sencillamente use las flechas de desplazamiento ubicadas a la derecha de la caja de texto apropiada (como se muestra a continuación). Una vez que haya asignado las condiciones adecuadas de inicio a su registrador, seleccione el botón 'Rearm' (Rearmar).

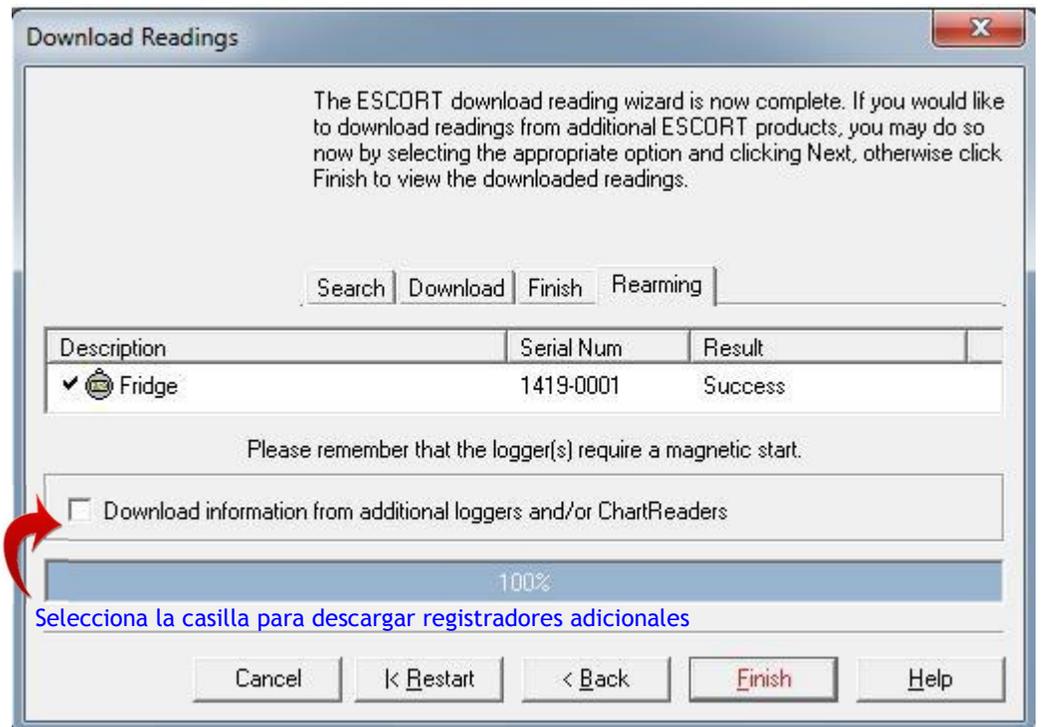
Si prefiere no interrumpir el ciclo de registro de sus registradores seleccione el botón de opción 'Do not upload any new start conditions to the logger(s)' (No subir ninguna condición de inicio nueva al registrador(es)).



Ventana 'Download - Finish' (Descarga - Final)

22. Cómo rearmar su iLog

Si desea rearmar el registrador, la pantalla final que se mostrará dentro del asistente de 'Download' será la ventana 'Rearm' (ver la figura a continuación). Esta ventana resulta útil si tiene que descargar más de un registrador. Para utilizar esta función, seleccione la casilla 'Download information for additional Loggers and/or ChartReaders' (Descargar información para Registradores adicionales y/o ChartReaders) y seleccione el botón 'Next' (Siguiete). Luego, repetir del paso uno al cuatro.



Ventana 'Download - Rearm' (Descarga - Rearmar)

"Finish" (Finalizar) se convertirá en "Next" para programar otros registradores adjuntos

23. Análisis de la información descargada

Una vez que lo haya descargado con la Console de ESCORT, la información guardada dentro del registrador iLog será vista en forma de lecturas resumidas. Dentro de este resumen puede ver la siguiente información; el número de serie de su registrador, la versión de hardware, el número de disparo, la descripción de su registrador (si corresponde), el estado de la batería, los husos horarios en los que su registrador fue programado y descargado, la hora en la que comenzó y finalizó su tarea, el intervalo de muestreo, la cantidad de lecturas registradas, el rango de temperaturas que registró, los límites de la alarma y las lecturas más altas, bajas y promedio.

Index	Elapsed Time	Date	Time	External Left [°C]	External Right [°C]
Serial Number	Information relating to your downloaded iLog logger file 			1419-0001	
H/w version				2.2x	
Trip No.				8	
Description				Fridge	
Battery				34.9 %	
Original time zone				[UTC-5:00] Daylight time	
Current time zone				[UTC+12:00] Daylight time	
Start				5/14/2014 4:26:17 AM	
Finish				5/14/2014 5:03:47 AM	
Sampling				90 Seconds	
Readings	26 [2250 Seconds]				
Active	-40.5 to 70.4 °C		0.9 to 150.6 °C		
Specification	20.0 to 30.0 °C		20.0 to 21.0 °C		
Average	16.2		25.8		
Highest	41.0		44.2		
Lowest	-26.7		21.0		
Out Of Specification	450 Seconds		36 Minutes		
	270 Seconds from -27.0 to -26.1		30 Minutes from 21.1 to 26.0		
	90 Seconds from -26.0 to -25.1		6 Minutes from 41.1 to 46.0		
	90 Seconds from 41.1 to 42.0				
1	00:00:00	5/14/2014	4:26:17 AM	23.1	23.7
2	00:01:30	5/14/2014	4:27:47 AM	24.2	44.2
3	00:03:00	5/14/2014	4:29:17 AM	24.1	44.0
4	00:04:30	5/14/2014	4:30:47 AM	23.9	44.1
5	00:06:00	5/14/2014	4:32:17 AM	23.9	44.1
6	00:07:30	5/14/2014	4:33:47 AM	21.9	23.4
7	00:09:00	5/14/2014	4:35:17 AM	-25.0	21.4
8	00:10:30	5/14/2014	4:36:47 AM	-26.7	21.2
9	00:12:00	5/14/2014	4:38:17 AM	-26.7	21.0
10	00:13:30	5/14/2014	4:39:47 AM	-26.6	21.1
11	00:15:00	5/14/2014	4:41:17 AM	41.0	22.1
12	00:16:30	5/14/2014	4:42:47 AM	23.2	22.2
13	00:18:00	5/14/2014	4:44:17 AM	22.8	22.4

Lecturas de temperatura de un registrador iLog de 6bs

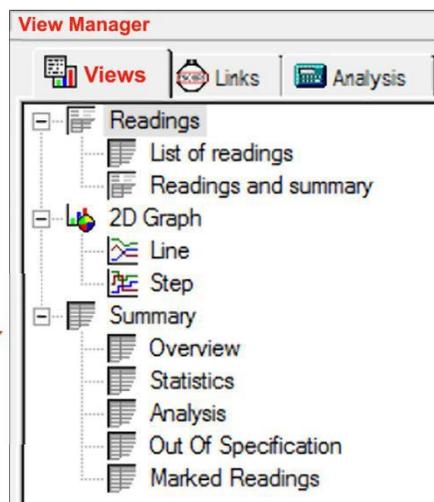
Archivo descargado Vista "Lectura y Resumen"

Debajo de la información relacionada con sus registradores verá cada lectura individual que se guardó en el aparato, la fecha y hora de registro, las lecturas marcadas (si hubiera), y si el registrador tiene más de un sensor, verá las lecturas al lado de cada uno.

24. Ver información descargada

Su software de Console de ESCORT le permite ver la información de su registrador iLog en distintos formatos. Los formatos son; Lecturas (lista de lecturas o de lecturas y resumen), gráfico 2D (de línea y de pasos), y resumen (general, estadísticas, análisis y fuera de especificación). Podrá acceder a las distintas vistas seleccionando (doble clic para seleccionar) el menú de vistas, situado a la izquierda de la ventana de su Consola.

Las distintas vistas disponibles en el software de Console de ESCORT



Ver el Administrador Distintas vistas

24.1 LISTA DE LECTURAS

La primera opción dentro del menú de lecturas es la opción de la lista de lecturas. Esta opción muestra una lista de todos sus registradores. Si tiene un iLog con dos sensores, la Consola le mostrará las lecturas de su registrador de forma horizontal.

Visualizaciones de la Consola - Número de lectura, Tiempo transcurrido, Fecha, Hora de lectura y Temperatura y/o Lecturas de humedad



1229-0204-0011-hum with iMINI:2					
Index	Elapsed Time	Date	Time	Air Temp (°C)	Humidity (%RH)
1	00:00:00	9/29/2012	3:40:33 AM	23.2	52.2
2	00:00:10	9/29/2012	3:40:43 AM	23.3	55.3
3	00:00:20	9/29/2012	3:40:53 AM	23.3	56.5
4	00:00:30	9/29/2012	3:41:03 AM	23.3	51.8
5	00:00:40	9/29/2012	3:41:13 AM	23.2	63.2
6	00:00:50	9/29/2012	3:41:23 AM	23.2	60.5
7	00:01:00	9/29/2012	3:41:33 AM	23.2	60.4

Ver las Listas de lecturas del Administrador

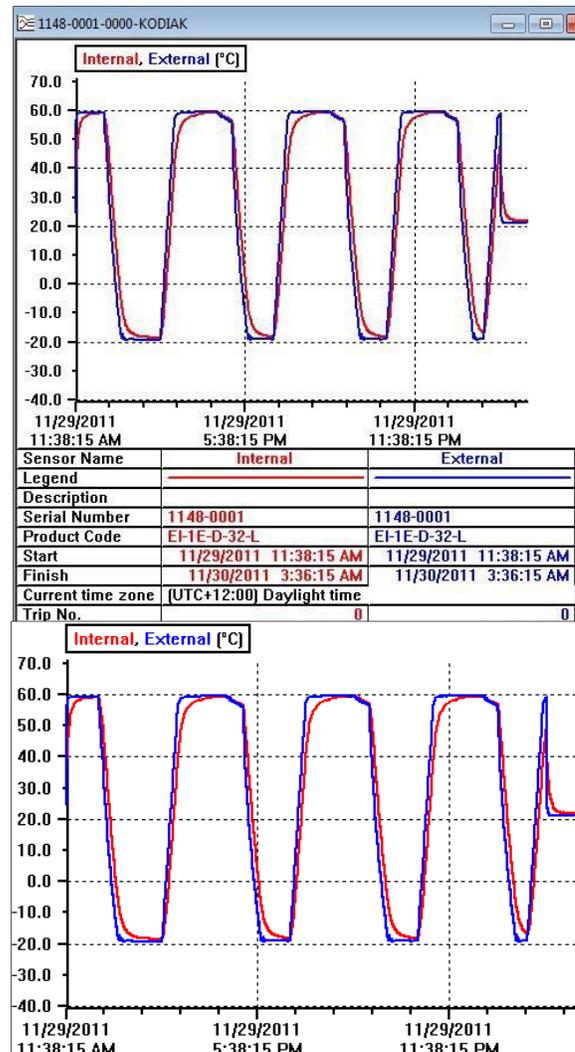
24.2 LECTURAS Y RESUMEN

La segunda opción dentro del menú de lecturas es la opción de la lista de lecturas. Este es el menú por defecto y muestra la información del análisis de los datos descargados en [la sección 23](#)

Nota: El usuario siempre puede establecer la "default view" (vista por defecto); solo tiene que hacer clic derecho en una opción y establecerla por defecto. La próxima vez que descargue un archivo, se verá con esa vista.

24.3 GRÁFICO DE LINEA 2D

La primera opción dentro del menú de Gráfico 2D es la opción de menú de gráfico de línea. Aquí podrá ver su información de registradores en un formato de visualización sencilla, con cada sensor en un color distinto y, si fuera necesario, sus especificaciones sobre los límites máximos y mínimos y límites de calibración con distintos colores. Para configurar la vista de los gráficos, por favor consulte los archivos de ayuda del software de su Consola.



Ver el [gráfico de líneas](#) del administrador

24.4 GRÁFICO DE PASOS

La segunda opción dentro del menú de Gráfico 2D es la opción de menú de gráfico de pasos. El formato es similar al formato de gráfico de línea excepto que los cambios en las lecturas se muestran como una línea a diferencia de las líneas suaves.

Ver el [gráfico de pasos](#) del administrador

24.5 RESUMEN GENERAL

La primera opción dentro del menú de Resumen es la de menú General. Esta opción de menú muestra la información básica relacionada con su archivo de registrador descargado, como por ejemplo; el número de serie de su registrador, la versión del hardware (firmware), la descripción del registrador, el estado de la batería, los husos horarios en los que su registrador fue programado y descargado, la hora en la que comenzó y finalizó su tarea, el intervalo de muestreo, la temperatura de funcionamiento y el tiempo fuera de especificación.

Ver la [Resumen General](#) del Administrador

	Internal [°C]	External [°C]
Serial Number	1148-0001	
H/w version	2.2x	
Trip No.	0	
Description		
Battery	99.9 %	
Original time zone	(UTC-5:00) Standard time	
Current time zone	(UTC+12:00) Daylight time	
Start	11/29/2011 11:38:15 AM	
Finish	11/30/2011 3:36:15 AM	
Sampling	1 Minute	
Readings	959 (958 Minutes)	
Active	-40.5 to 70.4 °C	-40.5 to 70.4 °C
Specification	-40.5 to 70.4 °C	-40.5 to 70.4 °C

24.6 ESTADÍSTICAS

La segunda opción de menú bajo el menú de Resumen es la opción de menú Statistics (Estadísticas). Esta opción de menú muestra las estadísticas básicas relacionadas con su archivo del registrador, e incluye; el número de serie de su registrador, la descripción y la lecturas más altas, más bajas y la promedio.

	Internal [°C]	External [°C]
Serial Number	1148-0001	
Description		
Average	27.8	27.5
Highest	59.4	59.7
Lowest	-18.5	-19.4

Ver las [Estadísticas](#) del administrador

24.7 ANÁLISIS

La tercera opción dentro del menú de Resumen es la opción de menú Analysis (Análisis). Esta opción de menú es una combinación de las opciones de menú del resumen general y de las estadísticas.

	Internal [°C]	External [°C]
Serial Number	1148-0001	
H/w version	2.2x	
Trip No.	0	
Description		
Battery	99.9 %	
Original time zone	[UTC-5:00] Standard time	
Current time zone	[UTC+12:00] Daylight time	
Start	11/29/2011 11:38:15 AM	
Finish	11/30/2011 3:36:15 AM	
Sampling	1 Minute	
Readings	959 (958 Minutes)	
Active	-40.5 to 70.4 °C	-40.5 to 70.4 °C
Specification	-40.5 to 70.4 °C	-40.5 to 70.4 °C
Average	27.8	27.5
Highest	59.4	59.7
Lowest	-18.5	-19.4
Out Of Specification	None	None

Ver el [Análisis](#) del administrador

24.8 FUERA DE ESPECIFICACIÓN

La cuarta opción dentro del menú de Resumen es la de Fuera de Especificación. Esta opción de menú simplemente muestra aquellas lecturas de su archivo descargado que están por arriba o por debajo de la alarma de temperatura especificada.

	External Left [°C]	External Right [°C]
Serial Number	1419-0001	
Description	Fridge	
Out Of Specification	450 Seconds	36 Minutes
	270 Seconds from -27.0 to -26.1	30 Minutes from 21.1 to 26.0
	90 Seconds from -26.0 to -25.1	6 Minutes from 41.1 to 46.0
	90 Seconds from 41.1 to 42.0	

Ver el [Fuera de Especificación](#) del administrador

Nota: Para más información detallada sobre el funcionamiento de la Console de ESCORT, dirigirse a la guía de ayuda que se encuentra en el software. Puede acceder al menú de ayuda desde el menú desplegable Help (Ayuda), o desde CONTROL (Control) H. Por otro lado, puede seleccionar el icono Help desde la barra de tareas de la Console, que se encuentra debajo del menú desplegable, y luego seleccionar un ítem de la pantalla con el cual necesite ayuda.

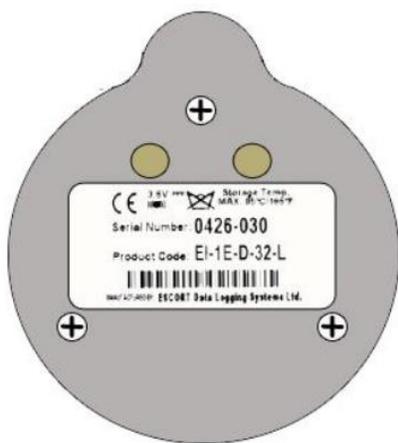
25. Cambio de batería del iLog

Puede cambiar la batería de su iLog, pero una vez abierto, la clasificación IP de su registrador queda sin efecto y se pierde la garantía. Para cambiar la batería del registrador siga los siguientes pasos:

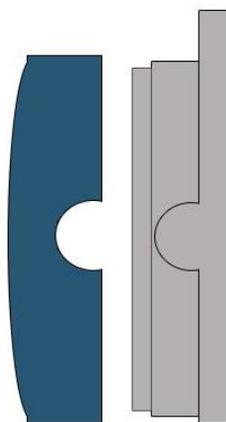
1. Compre una batería de litio SAFT 3.6V ½ AA (puede comprarla a través de su distribuidor ESCORT o en una tienda de electrónica).
2. Quite los tres tornillos que se encuentran en la parte de atrás del registrador iLog.
3. Separe cuidadosamente las dos mitades de la carcasa de plástico y asegúrese de que estén los tres tornillos de junta tórica pequeños y la junta tórica más grande que sella la carcasa.

Nota: Si está cambiando la batería de un registrador de humedad iLog, es importante no tocar el sensor. Si accidentalmente quita el sensor de humedad y el tapón de la carcasa del iLog, puede volver a colocar el sensor con ayuda del agujero guía en el PCB (Printed Circuit Board [Placa de Circuito Impreso]).

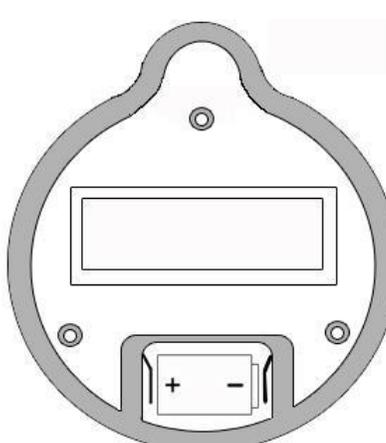
4. Retire la batería que se encuentra en el compartimiento así puede observar la polaridad de las baterías. La polaridad de la batería debe ser la siguiente + C -.
5. Retire la batería presionando firmemente sobre ambos lados y tirando la batería hacia usted.
6. Asegúrese de REINICIAR su registrador generando un cortocircuito en las terminales de la batería con un destornillador por 30 segundos.
7. Para colocar la nueva batería, separe los resortes y asegúrese de que la batería está puesta en la dirección correcta (polaridad + C -).
8. Coloque los tres tornillos de junta tórica pequeños y la junta tórica más grande que sella la carcasa en su posición correcta y reemplace la tapa de la carcasa, asegurándose de que la misma esté en la dirección correcta.
9. Por último, vuelva a colocar los tres tornillos que se encuentran en la parte trasera de la carcasa del registrador de modo que ambas mitades queden ajustadas.



Vista trasera del iLog



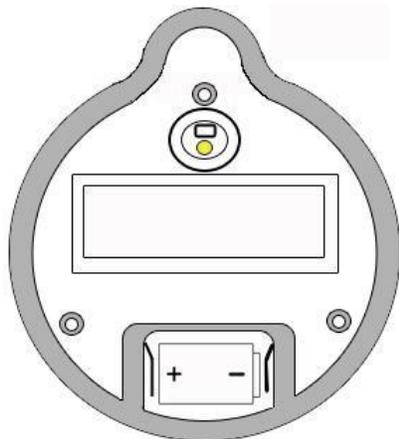
Vista lateral del iLog



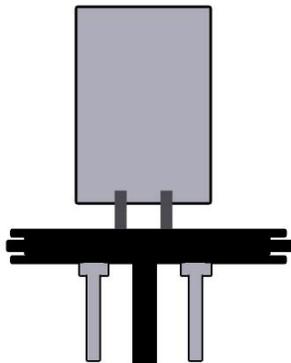
Vista interna del iLog

26. Limpieza del sensor de humedad del iLog

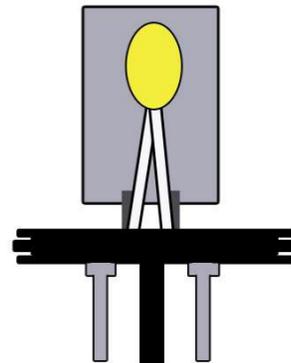
El sensor de humedad del iLog debe estar limpio para garantizar su óptimo funcionamiento. Es fundamental limpiar el sensor de humedad del iLog con solución limpiadora en caso que entre en contacto con un agente externo (por ejemplo, dedos). Recomendamos usar una solución limpiadora compuesta por un 50% de alcohol isopropílico y 50% de agua. También recomendamos usar un hisopo o un paño limpio para quitar los agentes externos del sensor.



Vista interna del registrador de humedad iLog



Sensor de humedad iLog



Sensor de humedad y temperatura iLog

27. Especificaciones

Registrador de temperatura iLog

Rango de temperatura	Rango D -40°C a 70°C (-40°F a 158°F) Rango C -20°C a 100°C (-4°F a 212°F) Rango N -100°C a 40°C (-148°F a 104°F)
Especificaciones	Interno, Interno/Externo, 2x Externo e Interno/Humedad
Memoria	32.000 lecturas
Resolución	0,1 °C (0,1 °F)
Precisión	+/- 0,3 °C (0,3 °F)
LCD	Programable con software
Activación del LED	y de la Alarma
Recuperación de datos	A través de la interfaz estándar de computadora ESCORT, y del software de la Console de ESCORT, de un Diámetro de 76mm, y una altura de 36mm
Clasificación IP	Sensor interno IP67, otros IP51
Garantía	2 años (no incluye batería)
Energía	Una batería SAFT 3.6 volt ½ AA, reemplazable por el usuario
Material de la Carcasa	Polycarbonato

Registrador de humedad del iLog

Rango de Humedad	0 – 100% RH
Memoria	32.000 lecturas
Resolución	0.1% RH
Precisión	+/- 3%

28. Información de garantía

Las condiciones de la garantía se establecen en los Términos y Condiciones del ESCORT Data Logging System (Sistema de registro de información ESCORT), tal como aparezcan publicados a la fecha de inicio de una demanda. Debajo puede encontrar la redacción según la versión TCEDLSINT042. Sin embargo, este texto no es vinculante, y los Términos y Condiciones prevalecen sobre los detalles aquí mencionados.

El período de garantía del producto es de 24 meses (no incluye baterías).

La garantía no cubre:

- Pérdida del uso o daño emergente,
- Calibración si la unidad ha sido expuesta a condiciones ambientales distintas a las especificadas,
- Daño intencional, maltrato, uso indebido o abuso del producto,
- Pérdida o daño causado por el ingreso de humedad, salvo que se haya ordenado con clasificación de inmersión,
- Baterías,
- Circunstancias en las que la unidad haya sido modificada en contra de las especificaciones del fabricante,
- Exposición del registrador a temperaturas distintas de la temperatura de almacenamiento especificada,
- Exposición del registrador a condiciones ambientales distintas de las especificadas,

En caso de reclamo de garantía, ESCORT Data Logging Systems Ltd. reparará el producto o lo reemplazará con un producto equivalente.

En ciertas circunstancias, cuando una devolución específica fuera autorizada, ESCORT Data Logging Systems Ltd. permitirá el uso de su cuenta Federal Express para la devolución de productos. Dicho permiso es SOLAMENTE válido para el envío autorizado. ESCORT Data Logging Systems Ltd. no aceptará ningún cargo de flete por productos que hayan sido devueltos sin la expresa autorización de ESCORT Data Logging Systems Ltd.

Si los clientes y distribuidores tienen dudas sobre la precisión general del producto, pueden devolverlo para realizarle pruebas de precisión:

- Si el producto es devuelto dentro del período de garantía, se le hará una certificación de Trazabilidad, y se le expedirá un certificado.
- Si el registrador no aprueba la certificación, es decir, tiene una falla, este se sustituirá o se reparará según las condiciones de la garantía, y no se aplicarán cargos (salvo los de flete). El nuevo registrador será entregado con un certificado de Trazabilidad sin cargo.
- Si el registrador funciona correctamente dentro de las especificaciones, se le expedirá un certificado de Trazabilidad y se le cargará este servicio.
- Si el producto es devuelto fuera del período de garantía, se le expedirá un certificado de Trazabilidad y se le cargará este servicio, sin importar el resultado de la prueba.
- ESCORT Data Logging Systems Ltd. no se hará cargo de ninguna prueba llevada a cabo por un tercero sin previa autorización.

29. Reciclado de aparatos electrónicos

Algunas partes de los productos de ESCORT Data Logging Systems son hechos con materiales reciclables, pero otras partes no pueden ser desechadas con los residuos domésticos. Para evitar la contaminación, le pedimos que se adhiera a las políticas y regulaciones nacionales sobre el deshecho de residuos y reciclado. Los registradores de datos iLog que desea desechar deben ser devueltos a su distribuidor (Norma Europea EN 50419:2005).

30. Información de contacto

Si requiere información adicional con respecto a productos de CRYOPAK Verification Technologies, Inc. contáctenos a:

EE. UU.



Dirección postal: PO Box 309, Buchanan, VA 24066
Oficina: Teléfono: 120 Parkway Drive, Buchanan, VA 24066
+1-540-254-1433
+1-732-346-9200 Ext. 150
Fax: +1-540-254-2433
Correo electrónico: techsupport@cryopak.com

CANADÁ



Teléfono: +1-514-324-4720
+1-514-773-5966
Fax: +1-514-324-9623
Correo electrónico: support@cryopak.com

FRANCIA



Dirección: TCP Cryopak Francia
1 Rue Berthelot
Z.I. La Maine
76150 Maromme
Teléfono: +33 2 32 82 59 65
Correo electrónico: techsupport@cryopak.com

Puede encontrar información adicional respecto a todos nuestros productos en nuestro sitio web:

www.cryopak.com

<http://www.cryopak.com/en/verification-products/>



